

**Prof. Dr. James Kilbury**

*Magister: Proseminar*

**Zeit Mo 14-16**

**Raum 23.21.00.81**

**Beginn 02.04.2007**

*Bachelor/Master: Basisseminar*

**Zuordnung:** *Magister:* Grundstudium

<i>Bachelor:</i>	Linguistik integrativ m. Schwerpunkt Sprachen	Modul A6b
	Linguistik integrativ m. Schwerpunkt Grundlagen	Modul A6b
	Linguistik integrativ m. Schwerpunkt Computerling.	Modul C3
	Ergänzungsfach Linguistik	Modul A6E
	Informationswiss. u. Sprachtechnologie integrativ	Modul C3, C4
<i>Master:</i>	Linguistik	Modul ML2, ML3, ML4
	Informationswiss. u. Sprachtechnologie	MC1, MC2

**Notwendige Vorkenntnisse:** Einführung in die Computerlinguistik

### **Inhalt/Seminarplan:**

Die Veranstaltung bietet einen Überblick über die Maschinelle Übersetzung (MÜ), d.h. über die Übersetzung natürlicher Sprachen in andere natürliche Sprachen durch Computersysteme. Dieses Gebiet nimmt eine Sonderstellung in der Computerlinguistik ein, da es eine der frühesten Anwendungen des Computers darstellt und zugleich einer der denkbar schwierigsten Aufgaben gewidmet ist.

Aus linguistischer Sicht ist die MÜ von besonderem Interesse, weil sie eine Vielzahl von Problemen (z.B. lexikalische Wahl, lexikalische und strukturelle Mehrdeutigkeit, obligatorische Kategorien) auf unterschiedlichen Ebenen berührt. Aus praktischer Sicht ist ihre zunehmende Rolle in der Informationstechnologie von überragender Bedeutung. In der Veranstaltung werden diese und eine breite Auswahl anderer Aspekte der MÜ behandelt.

**Folgeveranstaltungen:** keine zur Zeit vorgesehen

### **Leistungsnachweis / Abschlußprüfung / Beteiligungsnachweis:**

*Magister Leistungsnachweis:* Hausarbeit

*Bachelor/Master Abschlußprüfung:* keine

*Bachelor/Master Beteiligungsnachweis:* kleine schriftliche Arbeit

### **Empfohlene Literatur:**

D. Jurafsky & J. H. Martin, *Speech and Language Processing*, Ch. 21: Machine Translation. 2000 [Lehrbuchsammlung]; R. Mitkov, *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*, Ch. 27 & 28. 2003; D. Arnold et al., *Machine Translation: An Introductory Guide*. 1994 [4 MB Postscript von mir oder download (PS und PDF) von [www.essex.ac.uk/linguistics/clmt/MTbook](http://www.essex.ac.uk/linguistics/clmt/MTbook)]. **NB: Kopiervorlagen im Ordner im Sekretariat!**

**Sprechzeiten:** Mo 10-12 Uhr, Raum 23.21.04.44, Tel. (0211) 81-12557